**La Marseillaise**

**Hymne national française**

|  |  |
| --- | --- |
| Allons enfants de la Patrie, | Avante, filhos da Pátria, |
| Le jour de gloire est arrivé! | O dia da Glória chegou! |
| Contre nous de la tyrannie, | Contra nós a tirania, |
| L'étendard sanglant est levé, *(bis)* | O estandarte ensanguentado se ergueu.*(bis)* |
| Entendez-vous dans les campagnes | Ouvis nos campos |
| Mugir ces féroces soldats? | Rugir esses ferozes soldados? |
| Ils viennent jusque dans vos bras | Vêm eles até os vossos braços |
| Égorger vos fils, vos compagnes! | Degolar vossos filhos, vossas mulheres! |
|  |  |
| *Aux armes, citoyens,* | *Às armas, cidadãos,* |
| *Formez vos bataillons,* | *Formai vossos batalhões,* |
| *Marchons, marchons!* | *Marchemos, marchemos!* |
| *Qu'un sang impur* | *Que um sangue impuro* |
| *Abreuve nos sillons!* | *Banhe o nosso solo!* |
|  |  |
| Que veut cette horde d'esclaves, | O que quer essa horda de escravos, |
| De traîtres, de rois conjurés? | De traidores, de reis conjurados? |
| Pour qui ces ignobles entraves, | Para quem (são) esses ignóbeis entraves, |
| Ces fers dès longtemps préparés? *(bis)* | Esses grilhões há muito tempo preparados? *(bis)* |
| Français, pour nous, ah! quel outrage | Franceses, para nós, ah! que ultraje |
| Quels transports il doit exciter! | Que comoção deve suscitar! |
| C'est nous qu'on ose méditer | É a nós que ousam considerar |
| De rendre à l'antique esclavage! | Fazer retornar à antiga escravidão! |
|  |  |
| Quoi! des cohortes étrangères | O quê! Tais multidões estrangeiras |
| Feraient la loi dans nos foyers! | Fariam a lei em nossos lares! |
| Quoi! ces phalanges mercenaires | O quê! Essas falanges mercenárias |
| Terrasseraient nos fiers guerriers! *(bis)* | Arrasariam os nossos nobres guerreiros! *(bis)* |
| Grand Dieu! par des mains enchaînées | Grande Deus! Por mãos acorrentadas |
| Nos fronts sous le joug se ploieraient | Nossas frontes sob o jugo se curvariam |
| De vils despotes deviendraient | E déspotas vis tornar-se-iam |
| Les maîtres de nos destinées! | Os mestres dos nossos destinos! |
|  |  |
| Tremblez, tyrans et vous perfides | Tremei, tiranos! e vós pérfidos, |
| L'opprobre de tous les partis, | O opróbrio de todos os partidos, |
| Tremblez! vos projets parricides | Tremei! vossos projectos parricidas |
| Vont enfin recevoir leurs prix ! *(bis)* | Vão finalmente receber seu preço! *(bis)* |
| Tout est soldat pour vous combattre, | Somos todos soldados para vos combater. |
| S'ils tombent, nos jeunes héros, | Se tombarem os nossos jovens heróis, |
| La terre en produit de nouveaux, | A terra novos produzirá, |
| Contre vous tout prêts à se battre ! | Contra vós, todos prestes a lutarem! |
|  |  |
| Français, en guerriers magnanimes, | Franceses, guerreiros magnânicos, |
| Portez ou retenez vos coups! | Levai ou retende os vossos tiros! |
| Épargnez ces tristes victimes, | Poupai essas tristes vítimas, |
| À regret s'armant contre nous. *(bis)* | A contragosto armando-se contra nós. *(bis)* |
| Mais ces despotes sanguinaires, | Mas esses déspotas sanguinários, |
| Mais ces complices de Bouillé, | Mas esses cúmplices de Bouillé, |
| Tous ces tigres qui, sans pitié, | Todos os tigres que, sem piedade, |
| Déchirent le sein de leur mère ! | Rasgam o seio de suas mães! |
|  |  |
| Amour sacré de la Patrie, | Amor Sagrado pela Pátria |
| Conduis, soutiens nos bras vengeurs | Conduz, sustém nossos braços vingativos. |
| Liberté, Liberté chérie, | Liberdade, liberdade querida, |
| Combats avec tes défenseurs ! *(bis)* | Combate com os teus defensores! *(bis)* |
| Sous nos drapeaux que la victoire | Debaixo as nossas bandeiras, que a vitória |
| Accoure à tes mâles accents, | Chegue logo às tuas vozes viris! |
| Que tes ennemis expirants | Que teus inimigos agonizantes |
| Voient ton triomphe et notre gloire ! | Vejam teu triunfo e nossa glória. |
|  |  |
| Nous entrerons dans la carrière, | Entraremos na carreira (militar), |
| Quand nos aînés n'y seront plus, | Quando nossos anciãos não mais lá estiverem. |
| Nous y trouverons leur poussière | Lá encontraremos suas cinzas |
| Et la trace de leurs vertus *(bis)* | E o resquício das suas virtudes *(bis)* |
| Bien moins jaloux de leur survivre | Bem menos desejosos de lhes sobreviver |
| Que de partager leur cercueil, | Que de partilhar seus caixões, |
| Nous aurons le sublime orgueil | Teremos o sublime orgulho |
| De les venger ou de les suivre. | De vingá-los ou de segui-los. |